ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 février 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la quote-part de chaque organisme financier du secteur public dans le montant à verser par les employeurs au Trésor pour l'année 1988, conformément à l'article 31 de la loi de redressement du 31 juillet 1984", a donné le 21 mars 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 februari 1988 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het aandeel van elke openbare financiële instelling in het bedrag dat door de werkgevers overeenkomstig artikel 31 van de herstelwet van 31 juli 1984 voor 1988 in de Schatkist dient gestort", heeft op 21 maart 1988 het volgend advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

+

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé doit être rédigé comme suit :

"Arrêté royal fixant, pour l'année 1988, la part de chaque organisme financier du secteur public dans le montant à verser au Trésor, conformément à l'article 31 de la loi de redressement du 31 juillet 1984".

.../...

Préambule.

A l'alinéa 1er, il convient d'écrire :

"Vu la loi de redressement du 31 juillet 1984, notamment l'article 31, modifié par la loi du 7 novembre 1987;".

Dispositif.

Observation générale.

Dans le texte français, mieux vaut écrire "travailleurs" à la place de "employés", et ce conformément à la terminologie de l'article 31 de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

Article 1er.

A l'alinéa 2 de l'article 1er du projet, il y a lieu de se référer, non pas comme le prévoit le texte, aux "pourcentages fixés aux articles 63, 1°, et 64 de la loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987 et 1988 et portant des dispositions financières et diverses", mais bien aux "pourcentages fixés par les articles 9 et 10, alinéa 1er, de la loi de redressement du 10 février 1981 instaurant une cotisation de solidarité à charge des personnes rémunérées directement ou indirectement par le secteur public".

.../...

L'alinéa 2 doit, dès lors, être rédigé comme suit :

"La quote-part des travailleurs s'obtient en appliquant les pourcentages fixés par les articles 9 et 10, alinéa 1er, de la loi de redressement du 10 février 1981 instaurant une cotisation de solidarité à charge des personnes rémunérées directement ou indirectement par le secteur public".

+

La même observation vaut pour l'article 2, alinéa 2, du projet.

+

A l'alinéa 3 de l'article 1er, il y a lieu de remplacer, à la cinquième ligne, les mots "..., et pour le solde, ..." par les mots "..., et pour l'autre moitié, ...".

Article 2.

L'alinéa 3 doit, de l'accord du fonctionnaire délégué, être rédigé de la manière suivante :

.../...

"Le montant à déterminer conformément à l'alinéa 1er, après déduction de la quote-part des travailleurs,est réparti entre les employeurs selon les pourcentages suivants :

... (la suite comme au projet)".

---

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

+

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift moet als volgt worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit tot vaststelling, voor 1988, van het aandeel van elke openbare financiële instelling in het bedrag dat overeenkomstig artikel 31 van de herstelwet van 31 juli 1984 in de Schatkist dient te worden gestort".

.../...

Aanhef.

In het eerste lid behoort te worden geschreven :

"Gelet op de herstelwet van 31 juli 1984, inzonderheid op artikel 31, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987;".

Bepalend gedeelte.

Algemene opmerking.

In de Franse tekst schrijve men "travailleurs" in plaats van "employés", overeenkomstig de terminologie van artikel 31 van de herstelwet van 31 juli 1984.

Artikel 1.

In het tweede lid van artikel 1 van het ontwerp dient niet, zoals in de tekst van het ontwerp, te worden verwezen naar "de percentages vastgesteld in de artikelen 63, 1°, en 64 van de wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen", maar wel naar "de percentages vastgesteld bij de artikelen 9 en 10, eerste lid, van de herstelwet van 10 februari 1981 tot invoering van een solidariteitsbijdrage ten laste van de personen rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door de openbare sector".

.../...

Het tweede lid moet derhalve als volgt worden geredigeerd :

"Het aandeel van de werknemers wordt verkregen door toepassing van de percentages vastgesteld bij de artikelen 9 en 10, eerste lid, van de herstelwet van 10 februari 1981 tot invoering van een solidariteitsbijdrage ten laste van de personen rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door de openbare sector".

+

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 2, tweede lid, van het ontwerp.

+

In het derde lid van artikel 1 dienen, op de vijfde regel, de woorden "..., en voor het saldo, ..." te worden vervangen door de woorden "..., en voor de andere helft, ...".

Artikel 2.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het derde lid als volgt zou worden geredigeerd :

"Het overeenkomstig het eerste lid te vormen bedrag wordt, na aftrek van het aandeel van de werknemers, over de werkgevers verdeeld volgens de volgende percentages :

... (voorts zoals in het ontwerp)".

---

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-Cl. GEUS, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. Ph. BOUVIER, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht va de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Ph. BOUVIER, adjunct auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.